

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

УП ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН
(КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ)

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы

1971

основное качество которого – употребление почтительных оборотов речи, получивших к тому времени большое распространение.

Таким образом, в ХУП в. происходит более четкое разделение стилей письменного литературного языка по традиционным и вновь образующимся жанрам.

М.А.Салахетдинова

ХАФИЗ-И ТАНЫШ И ПОЭТ НАХЛИ

В научной литературе существует мнение о том, что Хафиз-и Таныш ибн Мир Мухаммед Бухари, автор исторического труда "Шараф-намай-и Шахи" (или "Абдулла-наме"), посвященного Шейбаниду Абдулла-хану II (1583–1598) и Нахли, придворный поэт Аштарханида Имамкули-хана (1611–1642) – одно и то же лицо. Это положение, высказанное составителями каталога рукописей АН Узб.ССР (См. Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР, т. II, Ташкент, 1954, № 1418), позже безоговорочно повторялось многими авторами, писавшими о Хафиз-и Таныше или о поэте Нахли, как установившийся факт. Появились даже специальные работы, посвященные жизни и творчеству Хафиз-и Таныша и Нахли, рассматриваемых как одно лицо (Н. Сайфиев, Нахли и его творчество, автореферат канд. дис., Самарканд, 1963; Б. Ахмедов, Қ. Муниров, Хофиз Таныш Бухорий, Тошкент, 1963).

Известно, что историк Хафиз-и Таныш был и поэтом и, по словам его современника Мир Саййида Мухаммеда, уже в 18 лет имел диван своих стихов (Б. Ахмедов, Қ. Муниров, ук. соч., стр. 55). Этот диван до сих пор не обнаружен. Не исключена возможность, что часть стихов из дивана вошла в сочинение "Шараф-намай-и Шахи", пересыпанное стихотворными вставками, в частности, разного рода стихами самого автора, в числе которых имеются и написанные еще до составления "Шараф-намай-и Шахи". Так например, в это сочинение включена касыда, написанная автором в 1560 г. по случаю восшествия на престол Искандар-хана (отца Абдулла-хана II) и представленная хану. В некоторых своих стихах, вставленных в "Шараф-намай-и Шахи", Хафиз-и Таныш приводит свой псевдоним – Нахли. Примером может служить стих из касыды, в котором

автор, обращаясь к Абдулла-хану, говорит:

خلی از درج خیال آنچه نثار تو نمود
پیش صرف سخت قدر که پیدا شد

Перевод:

То, что Нахли рассыпал для тебя из шкатулки мысли,
/То/ для ценителя слова приобрело достоинство жемчуга.

Хасан Нисари Бухари в своей антологии поэтов "Музакир ал-Ахбаб", составленной в 1566 г., рассказывая о поэте Нахли, по всей вероятности имеет в виду Хафиз-и Таныша. Он повествует о Нахли в III разделе III главы антологии, где речь идет о поэтах, еще не достигших старости, живущих в Бухаре и лично знакомых автору антологии (Рукопись ИВ АН СССР В 4020, стр.126-127). Если учесть, что Хафиз-и Таныш еще 1560 г. преподнес Искандар-хану свою касыду, а также слова Мир Сайида Мухаммеда о том, что у Хафиза Таныша уже в 18 лет был диван написанных им стихов, то есть основание утверждать, что в 1566 году (когда составлена антология Хасана Нисари) Хафиз-и Таныш был уже известным поэтом, по крайней мере в Бухаре, и потому должен был войти в эту антологию.

Однако, то обстоятельство, что Хафиз-и Таныш писал стихи под псевдонимом Нахли, еще не дает достаточного основания отождествить его с поэтом Нахли, находившимся при дворе Имамкули-хана.

Точные даты жизни Хафиз-и Таныша неизвестны, о них высказываются лишь различного рода предположения. Так, предполагается, что он родился в 1549 году (Хафиз Таныш ибн Мир Мухаммад Бухорий, Абдулломома, т. I, Ташкент, 1966, стр. II), что совершенно невозможно, ибо противоречит словам самого Хафиз-и Таныша о том, что он написал и преподнес касыду Искандар-хану в дни восшествия его на престол, т.е. в 1560 г. (не мог же он сделать это в II летнем возрасте, а если бы это случилось, то было бы как-то оговорено). Названный факт (составление касыды Хафиз-и Танышем в 1560 г.) позволяет передвинуть предполагаемое время рождения Хафиз-и Таныша к 30 годам XVI века.

Мухаммед Юсуф Мунши в "Тарих-и Муким-хани" (нач. XVII в.) приводит рассказ о том, как два придворных поэта Имамкули-хана - Нахли и Тураби - прочитали перед ханом свои стихи в присутствии поэта Хакима Хазика, прибывшего в качестве посла от Великого

Могола Джахангира. Это имело место в 1626 году, за год до смерти Джахангира (Мухаммед Юсуф Мунши, Муким-ханская история, перевод А.А.Семенова, Ташкент, 1956, стр.90). Если допустить, что в данном рассказе под Нахли подразумевается Хафиз-и Таныш, то ему было бы около 90 лет.

Мир Мухаммед Тахир Насрабади в составленной им антологии поэтов "Тазкирай-и Насрабади" (начало составления 1083/1672-73г.) сообщает, что поэт Нахли некоторое время служил при дворе Имамкули-хана, после смерти которого переселился в Балх и там скончался. Имамкули-хан умер ок.1644 года и переживший его поэт Нахли, если бы он был Хафиз-и Танышем, достиг бы примерно 110 лет. Одно это обстоятельство вызывает сомнения и должно удерживать исследователей от категорического отождествления Хафиз-и Таныша с поэтом XVII века Нахли. Правильнее будет предположить, что мы имеем дело с двумя разными лицами, имевшими один и тот же поэтический псевдоним - Нахли.

Л.П.Смирнова

ЗАМЕТКИ О КУЛЬТУРНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ ИСФАХАНА (1969)¹.

Исфахан - один из крупнейших и древнейших городов Ирана - известен не только своими замечательными историко-архитектурными памятниками и ремеслами, но и как один из важных культурных центров Ирана.

Во время работы в качестве переводчика в Исфахане автор имел возможность ознакомиться с местной прессой, с деятельностью функционирующих в городе литературных обществ, с театральной жизнью.

1. Пресса: а) г а з е т ы, издаются частными лицами и проходят строгую цензуру, рабочих газет нет²:

"Исфахан" (осн.1941-2), отв.ред., автор большей части материалов - Амир-Голи Амини, видный общественный деятель, собиратель и популяризатор иранского фольклора³; "Моджахед" (осн.1949), кон-
цессионер и отв.ред. - Али Моджахед; "Мокрам" (осн.1953 г. ныне покойным Мохаммадом Мокрамом, известным общественным деятелем и поэтом; после его смерти издавалась его дочерью, Форугоз